

PUERTO RICO, LA ÚLTIMA COLONIA LATINOAMERICANA

Puerto Rico, según las leyes de Estados Unidos, es un Estado Libre Asociado, figura que no tiene definición clara, pues contiene términos antitéticos, es decir, que se niegan unos a otros. Si se examina el artículo uno de la llamada Constitución de Puerto Rico, choca como un golpe afirmar que "el poder político emana del pueblo y se ejercerá con arreglo a su voluntad" para, acto seguido, establecer una camisa de fuerza, pues ese poder político del pueblo puertorriqueño debe ajustarse al "convenio acordado entre el pueblo de Puerto Rico y los Estados Unidos de América". Es decir, que el poder político del pueblo puertorriqueño no es libre, sino que viene condicionado por un 'convenio' en el que el pueblo no participó ni fue consultado libremente, pues no era libre Puerto Rico en 1952, cuando se aprobó su status legal. Debe

PUERTO RICO, THE LAST LATIN AMERICAN COLONY

Puerto Rico, according to the laws of the United States, is a Free Associated State, a figure that does not have a clear definition, since it contains antithetical terms, that is, they deny each other. If article one of the so-called Constitution of Puerto Rico is examined, it is shocking to affirm that "political power emanates from the people and will be exercised according to their will" and, immediately afterwards, establish a straitjacket, since that power of the Puerto Rican people must conform to the "agreement reached between the people of Puerto Rico and the United States of America." That is to say, that the political power of the Puerto Rican people is not free, but is conditioned by an "agreement" in which the people did not participate or were consulted freely, because Puerto Rico was not free in 1952, when its legal status was approved. It should be taken into account that, in terms of decolonization, the

tomarse en cuenta que, en materia de descolonización, el ejercicio del derecho de libre determinación debe ejercerse de forma libre, sin injerencia ninguna de la potencia colonial y sin límite alguno de ese derecho.

Ninguna de estas condiciones se cumplió en el mal llamado referéndum de marzo de 1952. Que, posteriormente, la 'constitución' de Puerto Rico fuera sometida al Presidente y al Congreso de EEUU, terminó de invalidar ese referéndum, pues no cabe admitirse que el ejercicio del "poder político" de todo un pueblo deba ser sometido al escrutinio y aprobación de la potencia colonial. Admitir ese procedimiento implicaría privar de todo su sentido al derecho fundamental de libre determinación de los pueblos. Pero retrocedamos un tiempo más para entender mejor esta cuestión.

1.- PUERTO RICO SIGUE SIENDO UNA COLONIA DE ESTADOS UNIDOS

Hablar de Puerto Rico, la isla caribeña anexionada por Estado

exercise of the right to self- determination must be exercised freely, without any interference from the colonial power and without any limit of that right.

None of these conditions was fulfilled in the so-called referendum of March 1952. That, subsequently, the 'constitution' of Puerto Rico was submitted to the President and the US Congress, that referendum ended in invalidity, since it can not be admitted that the exercise of the "political power" of an entire people must be submitted to the scrutiny and approval of the colonial power. Admitting this procedure would imply depriving the fundamental right to self-determination of peoples of all its meaning. But let's go back a little longer to better understand this question.

1.- PUERTO RICO CONTINUES TO BE A COLONY OF THE UNITED STATES

To speak of Puerto Rico, the Caribbean island annexed by the United States in 1898, after the military defeat of Spain, is to speak of the last Latin American colony. Beyond the

Unidos en 1898, después de la derrota militar de España, es hablar de la última colonia latinoamericana. Más allá de los subterfugios legales para disfrazar su estatus colonial, como denominarla Estado Libre Asociado, la situación de Puerto Rico reúne todos los requisitos de una colonia.

Empecemos analizando brevemente su nombre legal y condición jurídica. Según las leyes de EEUU, Puerto Rico es un Estado Libre Asociado. Estado Libre fue el nombre adoptado por colonos holandeses para denominar un Estado independiente del Imperio Británico y que existiría entre 1848 y 1900, cuando fue anexionado a dicho imperio. El Estado Libre de Orange era libre para los colonos blancos, no así para los negros, que permanecieron en situación de semi-esclavitud y sin reconocimiento de derecho alguno.

Otros pueblos fueron sometidos a la formalidad de Estado Libre, como ocurrió con la colonia denominada Estado Libre de el Congo, que fue creada y administrada -entre 1885 y 1908- como finca de su propiedad por el rey Leopoldo II de Bélgica, promotor de las mayores atrocidades contra la

legal subterfuge to disguise its colonial status, as it is called the Free Associated State, the situation of Puerto Rico meets all the requirements of a colony.

Let's start by briefly analyzing its legal name and legal status. According to the laws of the United States, Puerto Rico is a Free Associated State. Free State was the name adopted by Dutch colonists to denominate a State independent of the British Empire and that would exist between 1848 and 1900, when it was annexed to this empire. The Free State of Orange was free for white settlers, not for Blacks, who remained in a situation of semi-slavery and without any recognition of rights.

Other peoples were subjected to the formality of Free State, as happened with the colony called Free State of the Congo, which was created and administered, between 1885 and 1908, as property owned by King Leopold II of Belgium, promoter of the greater atrocities against the Congolese population, subjected to the most brutal slavery to extract endless wealth from the African territory. The Free State of

población congoleña, sometida a la esclavitud más brutal para extraer riquezas sin fin del territorio africano. El Estado Libre del Congo era gobernado desde Bruselas y su gobierno disponía de tres departamentos: Exteriores, Interior y Finanzas, administradas desde y por Bélgica. Tenía un gobernador general, con sede en Boma, Congo, que debía responder ante el gobierno de Bruselas.

El otro antecedente se refiere al caso de Filipinas que, junto con Puerto Rico, pasó a poder de EEUU en 1898. Después de la Primera Guerra Mundial, el presidente de EEUU, Woodrow Wilson, desplegó en la Conferencia de Versalles de 1919 toda su influencia para aplicar el principio de las nacionalidades. Este principio preconizaba la idea de "un pueblo, un Estado", de resultas de lo cual fueron desmantelados los imperios centrales europeos y redibujado el mapa de Europa para dar cabida a los nuevos Estados, nacidos del principio de las nacionalidades. De Europa la idea saltó a Filipinas, territorio colonial estadounidense, donde, en 1935, se aprobó el status

the Congo was governed from Brussels and its government had three departments: Foreign, Interior and Finance, administered from and by Belgium. It had a governor general, based in Boma, Congo, who had to answer to the government of Brussels.

The other antecedent refers to the case of the Philippines, which, together with Puerto Rico, came into the hands of the United States in 1898. After the First World War, the president of the United States, Woodrow Wilson, deployed all his influence at the Versailles Conference in 1919 to apply the principle of nationalities, which advocated the idea of "a people, a State", as a result of which the European central empires were dismantled and redrawn the map of Europe to accommodate the new States, born of the principle of the nationalities. From Europe the idea jumped to the Philippines, the U.S. colonial territory, where, in 1935, the status of the Free Associated State of the Philippines was approved, whose most correct translation was the Commonwealth of the Philippines, with the peculiarity that the new status of the Asian archipelago

de Mancomunidad de Filipinas, cuya traducción más correcta era Estado Libre Asociado de Filipinas, con la particularidad de que el nuevo status del archipiélago asiático contemplaba la independencia de Filipinas, a la que accedió el país en julio de 1946.

Encontramos, por tanto, que EEUU no inventó el estatus de Estado Libre, sino que lo tomó de sus antecesores holandeses y belgas, que escondían, bajo esa denominación, una forma atroz de dominio colonial sobre los territorios y poblaciones sometidas. Luego lo aplicó en Filipinas, con miras a reconocer su independencia, lo que estuvo ausente en el caso de Puerto Rico. El distinto tratamiento que reciben Filipinas y Puerto Rico –los dos territorios que obtiene EEUU tras la derrota de España- permite ver con mayor claridad que hay, en EEUU, un espíritu doloso, dirigido a mantener a Puerto Rico como colonia, disfrazando su situación para burlar la Carta de Naciones Unidas.

Ese espíritu doloso se materializa al promover, dentro de Puerto Rico, en 1952, un proceso sin garantías internacionales

contemplated the independence of the Philippines, which the country agreed to in July 1946.

We find, therefore, that the U.S. did not invent the status of Free State, but took it from its Dutch and Belgian ancestors, who hid, under that denomination, an atrocious form of colonial rule over the subject territories and populations. Then it applied it in the Philippines, with a view to recognizing his independence, which was absent in the case of Puerto Rico. The different treatment that the Philippines and Puerto Rico receive - the two territories that the United States obtains after the defeat of Spain - allows to see more clearly that there is, in the US, a fraudulent spirit, aimed at keeping Puerto Rico as a colony, disguising its situation to circumvent the United Nations Charter.

This fraudulent spirit is materialized by promoting, within Puerto Rico, in 1952, a process without international guarantees on its cleanliness and correction, with the

sobre su limpieza y corrección, con el propósito de aprobar una constitución. Este proceso es presentado como un ejercicio de autogobierno, cuando en realidad tal proceso estaba dirigido a imponer a Puerto Rico un estatus jurídico de corte colonialista que se disfrazaba jugando con los términos 'Estado' y 'libre', aunque escondía un anacrónico, pero real, colonialismo, en perjuicio de la población autóctona de la isla, los puertorriqueños. Puede, por tanto, afirmarse que el status que recibe Puerto Rico en 1952 está más próximo, en su fondo y forma, al Estado Libre del Congo que al Estado Libre Asociado de Filipinas.

ESTADO UNIDOS, POR TANTO, MANTIENE A PUERTO RICO BAJO DOMINIO COLONIAL, CON EL SUBTERFUGIO DE 'ESTADO LIBRE ASOCIADO', FIGURA DE ORIGEN COLONIALISTA, CON LO CUAL ESTADOS UNIDOS VIOLA FLAGRANTEMENTE EL ORDENAMIENTO JURÍDICO MUNDIAL, LO QUE CONSTITUYE UN CRIMEN CONTRA PUERTO RICO.

purpose of approving a constitution. This process is presented as an exercise of self-government, when in reality such a process was aimed at imposing on Puerto Rico a colonialist legal status that disguised itself playing with the terms 'State' and 'free', although it hid an anachronistic, but real, colonialism, to the detriment of the native population of the island, the Puerto Ricans. It can, therefore, be affirmed that the status Puerto Rico receives in 1952 is closer, in its substance and form, to the Free State of the Congo than to the Free Associated State of the Philippines.

THE UNITED STATES, THEREFORE, MAINTAINS PUERTO RICO UNDER COLONIAL DOMAIN, WITH THE SUBTERFUGE OF 'FREE ASSOCIATED STATE', A FIGURE OF COLONIALIST ORIGIN, WITH WHICH THE UNITED STATES FLAGRANTLY VIOLATES THE WORLD LEGAL ORDER, WHICH CONSTITUTES A CRIME AGAINST PUERTO RICO.

2.- THE 'CONSTITUTION' OF PUERTO RICO PREDATES THE

2.- LA 'CONSTITUCIÓN' DE PUERTO RICO ES ANTERIOR AL PROCESO DE DESCOLONIZACIÓN PROMOVIDO POR NACIONES UNIDAS

Un hecho a destacar, por la gran relevancia que tiene, es que el establecimiento del Estado Libre Asociado para Puerto Rico sucede ocho años antes del inicio formal del proceso de descolonización, que abre la celeberrima resolución 1514 (XV), aprobada por la Asamblea General de Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960. Esta resolución y todas las que le siguen sobre descolonización, crean un nuevo marco legal internacional que, aún hoy, no se ha aplicado a Puerto Rico. El proceso abierto en Puerto Rico sobre la Ley 600 de 1950, autorizaba a los puertorriqueños a iniciar un proceso que debía desembocar en la elaboración de una constitución de autogobierno. Es relevante examinar la Ley, pues dicha ley establece el marco legal al que debe someterse Puerto Rico para que el proceso autorizado alcance sus propósitos:

Art. 1 Decrétase por el Senado y la Cámara de

DECOLONIZATION PROCESS PROMOTED BY THE UNITED NATIONS

One fact worth noting, because of the great importance it has, is that the establishment of the Free Associated State for Puerto Rico happens eight years before the formal start of the decolonization process, which opens the very famous resolution 1514 (XV), approved by the General Assembly of the United Nations on December 14, 1960. This resolution, and all those that follow it on decolonization, create a new international legal framework that, even today, has not been applied to Puerto Rico. The process opened in Puerto Rico with Law 600 of 1950, authorized Puerto Ricans to initiate a process that should lead to the elaboration of a constitution of self-government. It is relevant to examine the Law, because said law establishes the legal framework to which Puerto Rico must submit in order for the authorized process to achieve its purposes:

Art. 1 Be it enacted by the Senate and the House of Representatives of the United States of America,

Representantes de los Estados Unidos de América, reunidos en Congreso, Que, reconociendo ampliamente el principio del gobierno por consentimiento de los gobernados, se aprueba esta Ley, con el carácter de un convenio, de manera que el pueblo de Puerto Rico pueda organizar un gobierno basado en una constitución adoptada por él mismo.

Destaca el hecho de que la Ley 600, base del proceso puertorriqueño, no hace referencia ninguna a la Carta de Naciones Unidas, no obstante tener la Carta cinco años de estar vigente y disponer, en su artículo 73,b la obligación para los Estados miembros con territorios no autónomos, de "desarrollar el gobierno propio" y "a tener debidamente en cuenta las aspiraciones políticas de los pueblos". La Ley 600, por tanto, se aprueba como parte de la legislación colonial de EEUU y COMPLETAMENTE AL MARGEN DEL SISTEMA DE NACIONES UNIDAS. Esto implicaría, de entrada, que tal ley no podría ser entendida como una aplicación del artículo 73 de la Carta de la ONU. Sería, simplemente, una nueva manifestación

meeting in Congress, which, recognizing widely the principle of government by consent of the governed, approves this Act, with the character of an agreement, of so that the people of Puerto Rico can organize a government based on a constitution adopted by them.

It should be emphasized that Law 600, the basis of the Puerto Rican process, makes no reference to the Charter of the United Nations, despite having the Charter five years of being in force and providing, in its Article 73,b, the obligation for the Member States with non-autonomous territories, to "develop their own government" and "to take due account of the political aspirations of the peoples". Law 600, therefore, is approved as part of US colonial legislation and COMPLETELY AT THE MARGIN OF THE UNITED NATIONS SYSTEM. This would imply, from the outset, that such a law could not be understood as an application of Article 73 of the UN Charter. It would be, simply, a new manifestation of the colonial situation of Puerto Rico.

de la situación colonial de Puerto Rico.

El otro artículo de la Ley 600 a destacar es el siguiente:

Art. 3. Al ser adoptada la constitución por el pueblo de Puerto Rico, el Presidente de los Estados Unidos queda autorizado para enviar tal constitución al Congreso de los Estados Unidos, si él llega a la conclusión de que tal constitución está de acuerdo con las disposiciones aplicables de esta Ley y de la Constitución de los Estados Unidos. Al ser aprobada por el Congreso, la constitución entrará en vigor de acuerdo con sus términos

De conformidad con esta ley, el proceso que se llevó a cabo en 1952, que concluyó con la 'Constitución' que establecía el Estado Libre Asociado, tal 'constitución' debería ser "aprobada por el Congreso" en caso de que el Presidente de EEUU hubiera llegado "a la conclusión de que tal constitución está de acuerdo... con la Constitución de los Estados Unidos". La Ley 600, además de hacer caso omiso de la Carta de NNUU, somete la 'constitución' puertorriqueña a la aprobación del

The other article of Law 600 to be highlighted is the following:

Art. 3. Upon the adoption of the constitution by the people of Puerto Rico, the President of the United States is authorized to send such a constitution to the Congress of the United States, if he reaches the conclusion that such a constitution is in accordance with the applicable provisions of Law 600 and of the Constitution of the United States. Upon approval by Congress, the constitution shall then come into force in accordance with its terms.

In accordance with this law, the process that took place in 1952, which concluded with the constitution establishing the Commonwealth, such a constitution would have to be "approved by Congress" if the President of the United States had reached "the conclusion that such a constitution is in accordance ... with the Constitution of the United States. Law 600, in addition to ignoring the UN Charter, submits the Puerto Rican 'constitution' to the approval of

Congreso estadounidense, siendo ese hecho una prueba contundente e irrefutable de que la autonomía de Puerto Rico ni era tal autonomía, pues su ley principal quedaba sometida a las leyes de EEUU, ni la dicha autonomía se daba en acatamiento de la Carta de NNUU, sino como una concesión graciosa de la potencia colonial. La 'constitución' de Puerto Rico fue aprobada por el Congreso de EEUU en 1953, siguiendo sus procedimientos internos y manteniéndose de espaldas a la ONU. Aún admitiendo cierta validez legal al proceso de 1952 –que tiene muy poca, por no haber sido un proceso en libertad, ni realizada en el marco de las Naciones Unidas-, es un hecho incontestable que la resolución 1514 modificó radicalmente el orden jurídico mundial, obligando a las potencias que tenían bajo su dominio territorios y pueblos coloniales a aplicarle a ellos el principio de libre determinación. Por tal motivo, es preciso recordar lo que sigue disponiendo la resolución 1514, al día de hoy, pues no ha sido derogada, en alguna de sus partes:

"Reconociendo el apasionado deseo de libertad que abrigan todos los pueblos dependientes y el papel

the U.S. Congress, being that fact conclusive and irrefutable proof that Puerto Rico's autonomy was not even such autonomy, since its main law was subject to U.S. laws, nor was such autonomy given in compliance with the UN Charter, but as a gracious concession of the colonial power. Puerto Rico's 'constitution' was approved by the U.S. Congress in 1953, following its internal procedures and keeping its sights on the UN. Even if we admit a certain legal validity to the 1952 process - which has very little, since it was not a process in freedom, nor carried out within the framework of the United Nations - it is an indisputable fact that Resolution 1514 radically modified the world legal order, forcing the powers that had under their dominion territories and colonial peoples to apply to them the principle of self-determination. For this reason, it is necessary to recall what resolution 1514 continues to provide, as it has not been repealed in any of its parts:

"Recognizing the passionate desire for freedom of all dependent peoples and the decisive role of these peoples in achieving their independence,

decisivo de dichos pueblos en el logro de su independencia,

Declara que:

1. La sujeción de pueblos a una subyugación, dominación y explotación extranjeras constituye una denegación de los derechos humanos fundamentales, es contraria a la Carta de las Naciones Unidas y compromete la causa de la paz y de la cooperación mundiales.
2. Todos los pueblos tienen el derecho de libre determinación; en virtud de este derecho, determinan libremente su condición política y persiguen libremente su desarrollo económico, social y cultural.
3. La falta de preparación en el orden político, económico, social o educativo no deberá servir nunca de pretexto para retrasar la independencia.
4. A fin de que los pueblos dependientes puedan ejercer pacífica y libremente su derecho a la

Declares that:

1. The subjection of peoples to foreign subjugation, domination and exploitation constitutes a denial of fundamental human rights, is contrary to the Charter of the United Nations and compromises the cause of world peace and cooperation.
2. All peoples have the right to self-determination; by virtue of this right, they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.
3. Lack of preparation in the political, economic, social or educational order should never serve as a pretext for delaying independence.
4. In order that dependent peoples may peacefully and freely exercise their right to full independence, all armed action or repressive measures of any kind

independencia completa, deberá cesar toda acción armada o toda medida represiva de cualquier índole dirigida contra ellos, y deberá respetarse la integridad de su territorio nacional.”

El proceso de descolonización buscaba –y busca, para los casos todavía pendientes- que los países y pueblos bajo dominación colonial pudieran ejercer, de forma libre de toda coacción, armada o no, su derecho de autodeterminación. Ese derecho debía, por tanto, ser ejercido sin ocupación militar – Puerto Rico, en 1952, estaba bajo dominio de fuerzas armadas de EEUU- y libre “de toda medida represiva de cualquier índole dirigida contra” los pueblos, en este caso, el pueblo puertorriqueño. ¿Hubo libertad real de elección en 1952? Rotundamente no. De hecho, la consulta estaba predeterminada por EEUU y los puertorriqueños sólo podían decidir sobre un simulacro de constitución DONDE NO FIGURABA EN NINGUNA PARTE EL DERECHO DE LIBRE DETERMINACIÓN. Se trató, simplemente, de dotar a la isla de una ley superior propia QUE ESTABA TOTALMENTE SUPEDITADA A LA APROBACIÓN DEL PRESIDENTE Y DEL

directed against them must cease, and the integrity of their national territory must be respected.

The decolonization process sought - and seeks, for cases still pending - that countries and peoples under colonial domination could exercise, free of all coercion, armed or otherwise, their right to self-determination. That right should therefore be exercised without military occupation - but Puerto Rico, in 1952, was under the domination of U.S. armed forces - and free "from all repressive measures of any kind directed against" the peoples, in this case, the Puerto Rican people. Was there real freedom of choice in 1952? Absolutely not. In fact, the consultation was predetermined by the U.S., and Puerto Ricans could only decide on a mock constitution WHERE THE RIGHT TO FREE DETERMINATION PLAYED NO ROLE IN ANY PART. It was simply a matter of endowing the island with its very own higher law, which was totally subordinated to the approval of the U.S. PRESIDENT AND CONGRESS. That fact is more than enough to show that it was not a matter of exercising

CONGRESO DE EEUU. Ese hecho es más que suficiente para demostrar que no se trataba del ejercicio del derecho de libre determinación, pues EL DERECHO DE LIBRE DETERMINACIÓN NO ESTÁ SUJETO, NUNCA, NUNCA, NUNCA, A LA APROBACIÓN Y ESCRUTINIO DE LA POTENCIA COLONIAL.

Tampoco se trató de una nueva figura creada por EEUU. El modelo de proceso aplicado en Puerto Rico seguía una fórmula empleada por el Imperio Británico en India, en 1919, cuando Londres otorgó una Constitución a su colonia (Government of India Act), que no fue aceptada por el nacionalismo hindú. El otro antecedente, en su forma y fondo, es el proceso seguido por Inglaterra en la colonia de Irlanda. En 1921, se creó el llamado [Estado Libre Irlandés](#) (*Saorstát Éireann*, en lengua irlandesa), que abarcaría teóricamente la totalidad de la isla, pero que dejó fuera a la provincia de [Irlanda del Norte](#) (como EEUU mantuvo separadas las islas Vieques de Puerto Rico hasta 1952). El resto de condados irlandeses formaron el Estado Libre Irlandés, creado como [monarquía constitucional](#) bajo la Corona británica, que agregó a sus múltiples títulos el de Rey de Irlanda. En este

the right of self-determination, for THE RIGHT OF FREE DETERMINATION IS NEVER, NEVER, NEVER, SUBJECT TO THE APPROVAL AND SCRUTINY OF THE COLONIAL POWER.

Nor was it a new model created by the United States. The process model applied in Puerto Rico followed a formula used by the British Empire in India in 1919, when London granted a Constitution to its colony (Government of India Act), which was not accepted by Hindu nationalism. The other antecedent, in its form and substance, is the process followed by England regarding the colony of Ireland. In 1921, the so-called Irish Free State (*Saorstát Éireann*, in Irish language) was created, which would theoretically cover the entire island, but which left out the province of Northern Ireland (as the United States kept the Vieques islands separate from Puerto Rico until 1952). The rest of the Irish counties formed the Irish Free State, created as a constitutional monarchy under the British Crown, which added to its multiple titles that of King of Ireland. In this sense, it could be said that the U.S. Congress held -and now holds- a title equivalent to that of King of Ireland,

sentido, podría afirmarse que el Congreso de EEUU ostentaba –y ostenta hoy- un título equivalente al de Rey de Irlanda, pues es dicho Congreso quien tiene el supremo poder sobre Puerto Rico. El Estado Libre de Irlanda tenía un [gobernador general](#), un parlamento [bicameral](#) y un [primer ministro](#) con el nombre de [Presidente del Consejo Ejecutivo del Estado Libre irlandés](#). La constitución fue llamada [Constitución](#) del Estado Libre Irlandés. Como puede verse, siguen las similitudes: 'Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico'.

El proceso seguido en Puerto Rico en 1952 es una copia caribeña del modelo colonial británico en Irlanda, de 1921. De igual forma que hicieron los nacionalistas indios, el acuerdo irlandés fue rechazado por los nacionalistas irlandeses, como los nacionalistas puertorriqueños rechazaron el proceso impuesto por EEUU para su país. La razón de esa coincidencia en el rechazo era que las fórmulas propuestas por Inglaterra en India e Irlanda lo que buscaban era prolongar el régimen colonialista edulcorado de tibias medidas de autogobierno, pero que reservaban a Inglaterra el control real de los dos países. No otra cuestión perseguía EEUU con el proceso de

since it is this Congress that has the supreme power over Puerto Rico. The Free State of Ireland had a governor general, a bicameral parliament and a prime minister named Chairman of the Executive Council of the Irish Free State. The constitution was called the Constitution of the Irish Free State. As can be seen, the similarities follow: 'Constitution of the Commonwealth of Puerto Rico'.

The process followed in Puerto Rico in 1952 is a Caribbean copy of the British colonial model in Ireland of 1921. Just as the Indian nationalists did, the Irish nationalists rejected the Irish agreement, just as the Puerto Rican nationalists rejected the U.S.-imposed process for their country. The reason for this coincidence in the rejection was that the formulas proposed by England in India and Ireland sought to prolong the sugar-coated colonialist regime of lukewarm measures of self-government, but reserved to England the real control of the two countries. The same goal was pursued by the United States with the 1952 process: to provide Puerto Rico with limited self-government and to

1952: dotar a Puerto Rico de un limitado autogobierno y usar esa figura para prolongar, edulcoradamente, el régimen colonialista y mantener al país bajo el control férreo de Washington.

LA CONSULTA DE 1952, POR TANTO, CONSTITUYE UN MODELO DE CARÁCTER COLONIAL, SIMILAR A LOS APLICADOS POR INGLATERRA EN VARIAS DE SUS COLONIAS, RAZÓN POR LA CUAL CARECÍA COMPLETAMENTE DE LOS REQUISITOS MÍNIMOS ESTABLECIDOS EN LA RESOLUCIÓN 1514, LO QUE LA INVALIDA PLENAMENTE DE RAÍZ, ESTANDO OBLIGADO EEUU A ACATAR LO MANDATADO POR LA RESOLUCIÓN 1514 Y SIGUIENTES.

3.- EL CASO DE PUERTO RICO A LA LUZ DE LA RESOLUCIÓN

use that model to prolong, in a tempered way, the colonialist regime and keep the country under the iron control of Washington.

THE 1952 CONSULTATION, THEREFORE, CONSTITUTES A MODEL OF COLONIAL CHARACTER, SIMILAR TO THOSE APPLIED BY ENGLAND IN SEVERAL OF ITS COLONIES, FOR WHICH REASON IT LACKED COMPLETELY THE MINIMUM REQUIREMENTS ESTABLISHED IN RESOLUTION 1514, WHICH FULLY INVALIDATES IT AT ITS ROOT, THE U.S. BEING OBLIGED TO ABIDE BY WHAT IS MANDATED BY RESOLUTION 1514 ET SEQ.

3.- THE CASE OF PUERTO RICO IN LIGHT OF RESOLUTION 1541 (XV)

To make Puerto Rico's colonial situation clearer, it is necessary to review the Principle VI of General Assembly resolution 1541 (XV) of 15 December 1960 on the rights of

1541 (XV)

Para dejar todavía más explícita la situación colonial de Puerto Rico, basta revisar el principio VI de la resolución 1541 (XV), de 15 de diciembre de 1960, sobre los "Principios que deben servir de guía a los Estados Miembros para determinar si existe o no la obligación de transmitir la información que se pide en el inciso e del artículo 73 de la Carta" de las Naciones Unidas. Este importantísimo principio expresa lo siguiente:

Principio VII

a) La libre asociación debe ser el resultado de la libre y voluntaria elección de los pueblos del territorio interesado expresada con conocimiento de causa y por procedimientos democráticos.

En esa asociación se deben respetar la individualidad y las características culturales del territorio y de sus pueblos, y reservar a los pueblos del territorio que se asocian a un Estado independiente la libertad de modificar el estatuto de ese territorio mediante la

Indigenous peoples "Principles that should guide Member States in determining whether or not there is an obligation to transmit the information called for in article 73 e) of the "Charter" of the United Nations. This very important principle expresses the following:

Principle VII

(a) Free association shall be the result of the free and voluntary choice of the peoples of the territory in question expressed with knowledge of the facts and in accordance with democratic procedures.

In this association, the individuality and cultural characteristics of the territory and its peoples must be respected, and the freedom to change the status of that territory by means of the expression of its will by democratic means and in accordance with constitutional procedures must be reserved to the peoples of the territory which are associated with the an independent

expresión de su voluntad por medios democráticos y con arreglo a los procedimientos constitucionales.

b) El territorio que se asocia debe tener derecho a determinar su constitución interna sin ninguna injerencia exterior, de conformidad con los debidos procedimientos constitucionales y los deseos libremente expresados de su pueblo. Este derecho no excluirá la posibilidad de celebrar las consultas que sean apropiadas o necesarias con arreglo a las condiciones de la libre asociación que se haya concertado.

Examinemos, ahora, el proceso aplicado a Puerto Rico entre 1950 y 1952 a la luz de este principio descolonizador.

A.- La fuente del proceso puertorriqueño no es la Carta de NNUU, sino un decreto aprobado por el Congreso de EEUU ("Decrétase por el Senado y la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América, reunidos en Congreso... que el pueblo de Puerto Rico

State.

(b) The associated territory shall have the right to determine its internal constitution without any outside interference, in accordance with the appropriate constitutional procedures and the freely expressed wishes of its people. This right will not exclude the possibility of holding appropriate or necessary referendums in accordance with the conditions of the free association that have been established.

Let us now examine the process applied to Puerto Rico between 1950 and 1952 in the light of this decolonizing principle.

A.- The source of the Puerto Rican process is not the UN Charter, but a decree approved by the U.S. Congress ("Let it be decreed by the Senate and House of Representatives of the United States of America, meeting in Congress... that the people of Puerto Rico may organize a government based on a constitution adopted by them). Principle VII

pueda organizar un gobierno basado en una constitución adoptada por él mismo). El principio VII dispone que "La libre asociación debe ser el resultado de la libre y voluntaria elección de los pueblos del territorio interesado expresada con conocimiento de causa y por procedimientos democráticos. Por tanto, no hay relación ninguna entre un procedimiento y otro. El uno es un proceso de índole colonial basado en las leyes de la metrópoli; el otro, es un verdadero proceso descolonizador nacido del orden legal creado por Naciones Unidas.

B.- En el caso del proceso puertorriqueño, la voluntad última sobre las relaciones con EEUU y el propio destino del autogobierno no descansan en el pueblo puertorriqueño, sino en el Congreso de EEUU, como ocurría con los modelos británicos para India e Irlanda ya vistos. Puerto Rico carece de soberanía y no puede disponer libremente de su destino. Para el principio VII, la libre asociación de un territorio colonial con otro Estado debe "reservar a los pueblos del territorio que

provides that "Free association shall be the result of the free and voluntary choice of the peoples of the territory concerned, expressed in full knowledge of the facts and by democratic procedures." Therefore, there is no relationship between one procedure and the other. The one is a colonial process based on the laws of the metropolis; the other is a true decolonizing process born from the legal order created by the United Nations.

B.- In the case of the Puerto Rican process, the ultimate determination on relations with the United States and the very destiny of self-government rests not with the Puerto Rican people, but with the U.S. Congress, as was the case with the British models for India and Ireland already observed. Puerto Rico lacks sovereignty and cannot freely dispose of its destiny. For Principle VII, the free association of a colonial territory with another State must "be reserved for the peoples of the territory to associate with an independent State, the freedom to modify the status of that

se asocian a un Estado independiente la libertad de modificar el estatuto de ese territorio mediante la expresión de su voluntad por medios democráticos y con arreglo a los procedimientos constitucionales”, es decir, el pueblo que decidió asociarse en primera instancia, PUEDE DECIDIR LO CONTRARIO, ES DECIR, SEPARARSE LIBREMENTE DEL OTRO ESTADO, DERECHO QUE PUEDE EJERCITAR VOLUNTARIAMENTE. De esa forma, el sistema descolonizador de NNUU, a través del principio VII, salvaguarda el principio de libre determinación aún después de que el territorio y pueblo coloniales hayan decidido unirse a otro Estado, en caso de que la asociación, a juicio del país descolonizado, no sea satisfactoria por la razón que sea. Puerto Rico está privado de ese derecho, pues en ninguna parte de las leyes que se le aplican, se reconoce su derecho a separarse de EEUU, en ejercicio de su derecho inalienable a la autodeterminación.

C.- El pueblo de Puerto Rico no tuvo medios ni pudo

territory by the expression of their will by democratic means and in accordance with constitutional procedures," i.e., the people who decided to associate in the first instance CAN DECIDE THE CONTRARY, THAT IS TO SAY, SEPARATE FREELY FROM ANOTHER STATE, A RIGHT THAT CAN BE VOLUNTARILY EXERCIZED. Thus, the UN decolonizing system, through principle VII, safeguards the principle of free determination even after the colonial territory and people have decided to join another State, in case the association, in the opinion of the decolonized country, is not satisfactory for whatever reason. Puerto Rico is deprived of this right, since none of the laws that apply to it recognize its right to separate from the United States in the exercise of its inalienable right to self-determination.

C.- The people of Puerto Rico did not have the means nor could they freely decide on the constitution that was being voted on because such a 'constitution' had to be authorized by the President of the United States before sending it to

pronunciarse libremente sobre la constitución que se le sometía a votación pues, tal 'constitución', debía ser autorizada por el presidente de EEUU antes de enviarla al Congreso, debiendo el presidente estadounidense llegar "a la conclusión de que tal constitución está de acuerdo con las disposiciones aplicables de esta Ley y de la Constitución de los Estados Unidos. Al ser aprobada por el Congreso, la constitución entrará en vigor de acuerdo con sus términos". En suma, la 'constitución' más que ser una verdadera Constitución votada libremente, era un proyecto que debía elaborarse ATENDIENDO A LAS LEYES Y LA CONSTITUCIÓN DE EEUU, es decir, **los puertorriqueños fueron convocados a pronunciarse sobre un proyecto colonial, pues no tuvieron otra opción.** El principio VII, por el contrario, establece que "El territorio que se asocia debe tener derecho a determinar su constitución interna sin ninguna injerencia exterior", es decir, a escoger libremente el contenido de su Constitución sin limitaciones externas, lo que no aconteció. Esta realidad

Congress, and the President of the United States had to "conclude that such a constitution is in accordance with the applicable provisions of this Act and of the Constitution of the United States. When passed by Congress, the constitution will come into effect according to its own terms." In conclusion, the 'constitution', rather than being a freely chosen constitution, was a project that had to be elaborated ATTENDING THE LAWS AND THE CONSTITUTION OF THE USA, that is to say, Puerto Ricans were summoned to vote on a colonial project, since they had no other option. Principle VII, on the contrary, establishes that "The territory that is associated must have the right to determine its internal constitution without any outside interference", that in other words, to freely choose the content of its Constitution without external limitations, which did not happen. This reality has been recognized by the U.S. government itself, as can be seen in the PRESIDENT'S [OBAMA] WORKING GROUP REPORT, March 2011. On page 27 of the Report, the authors distinguish between Commonwealth, Independence and Free

ha sido reconocida por el propio gobierno de EEUU, como puede verse en el INFORME SOBRE EL GRUPO DE TRABAJO DEL PRESIDENTE [OBAMA], de marzo de 2011. En la página 27 de dicho Informe, los autores distinguen entre Estado Libre Asociado, independencia y asociación libre con otro Estado, de conformidad con la resolución 1541. El Informe dice:

La libre asociación es un tipo de independencia. Un pacto de libre asociación establecería un acuerdo mutuo que reconocería que Estados Unidos y Puerto Rico están estrechamente ligados de las maneras específicas que se detalla en el pacto. Los pactos de este tipo se basan en la soberanía nacional de cada país, y cada nación puede unilateralmente poner fin a la asociación.

D.- El proceso de 1952 fue un proceso impuesto por EEUU, desde su posición de poder colonial dominante,

Association with another State, in accordance with resolution 1541. The Report says:

Free association is a kind of independence. A free association pact would establish a mutual agreement that would recognize that the United States and Puerto Rico are closely linked in the specific ways detailed in the pact. Pacts of this type are based on the national sovereignty of each country, and each nation can unilaterally end the association.

D.- The 1952 process was a process imposed by the United States, from its position of dominant colonial power, because, by not recognizing any type of international status for Puerto Rico, it organized this process within the legislation of the metropolis, as the colonialist powers did before 1960. THERE IS NO AGREEMENT SIGNED BETWEEN THE U.S. AND PUERTO RICO THAT ESTABLISHES THE LEGAL

pues, al no reconocerle a Puerto Rico ningún tipo de estatus internacional, organizó dicho proceso dentro de la legislación de la metrópoli, según hacían las potencias colonialistas antes de 1960. NO EXISTE NINGÚN ACUERDO FIRMADO ENTRE EEUU Y PUERTO RICO QUE ESTABLEZCA EL MARCO JURÍDICO DEL PROCESO DE 1952. Lo que el Congreso de EEUU ofreció fue que los puertorriqueños votaran la Ley 600, acto en sí mismo colonialista, pues obligaba al pueblo puertorriqueño a votar una ley que ellos no habían negociado, sino que llegaba ya elaborada de la metrópoli. Los legisladores estadounidenses llegaron a niveles tales de prepotencia imperial que le dieron a la ley unilateral "el carácter de un convenio", decisión abusiva, pues un convenio presupone la existencia de al menos dos partes que, en condiciones de igualdad, se ponen de acuerdo sobre una cuestión. Ningún ciudadano, partido, organización, grupo o similar puertorriqueño fue consultado sobre la Ley 600 que, por más que lo diga, es una ley de EEUU, no un

FRAMEWORK FOR THE 1952 PROCESS. What the U.S. Congress offered was for Puerto Ricans to vote on Law 600, an act in itself colonialist, as it forced the Puerto Rican people to vote on a law that they had not negotiated, but had already been elaborated from the metropolis. U.S. lawmakers reached such heights of imperial arrogance that they gave the unilateral law "the character of an agreement," an abusive decision, because an agreement presupposes the existence of at least two parties who, in conditions of equality, agree on an issue. No Puerto Rican citizen, party, organization, group or similar was consulted on Law 600 which, however much it says otherwise, is a U.S. law, not an agreement between the U.S. and Puerto Rico. A procedure that is diametrically opposed to principle VII, which provides that a people may "hold such referenda as are appropriate or necessary under the conditions of the free association which has been concluded." It must be repeated: "in accordance with the conditions of the free association which has been concluded." Between 1950 and 1953, nothing was agreed between the United States and

convenio entre EEUU y Puerto Rico. Un procedimiento que es diametralmente opuesto a lo establecido en el principio VII, que dispone que un pueblo puede "celebrar las consultas que sean apropiadas o necesarias con arreglo a las condiciones de la libre asociación que se haya concertado". Hay que repetirlo: "con arreglo a las condiciones de la libre asociación que se haya concertado". Entre 1950 y 1953 no se concertó nada entre EEUU y Puerto Rico. Este país era una colonia, fue tratado como una colonia y se le impuso votar un régimen legal – el de Estado Libre Asociado- de corte colonial que mantiene a Puerto Rico como colonia.

E.- No obstante lo anterior, al someter EEUU a la Asamblea General de Naciones Unidas el caso de Puerto Rico, ESTABA ACEPTANDO, POR UNA PARTE, QUE PUERTO RICO ERA UN PUEBLO COLONIAL Y, POR OTRA PARTE, QUE NACIONES UNIDAS TENÍA JURISDICCIÓN SOBRE PUERTO RICO COMO EL PAÍS

Puerto Rico. This country was a colony, was treated as a colony and was forced to vote for a legal regime - the Commonwealth - of a colonial court that maintains Puerto Rico as a colony.

E.- Notwithstanding the aforesaid, by submitting the case of Puerto Rico to the General Assembly of the United Nations, the United States WAS ACCEPTING, ON THE ONE HAND, THAT PUERTO RICO WAS A COLONIAL NATION AND, ON THE OTHER HAND, THAT THE UNITED NATIONS HAD JURISDICTION OVER PUERTO RICO BECAUSE IT WAS THE COUNTRY UNDER COLONIAL RULE. Although Resolution 748 of 1953 declared that Puerto Rico had reached self-government by agreement with the United States and had therefore ceased to be a colony, or non-self-governing territory, that resolution was based on false premises, such as assuming that the 1952 process had been done within

BAJO DOMINIO COLONIAL QUE ERA. Aunque la resolución 748 de 1953 declaró que Puerto Rico había alcanzado el gobierno propio por un acuerdo con Estados Unidos y que, por tanto, había dejado de ser colonia, o territorio no autónomo, esa resolución se asentó en premisas falsas, como dar por hecho que el proceso de 1952 se había hecho dentro del marco de la ONU –que no era cierto- y que Puerto Rico gozaba de un gobierno autónomo en el sentido de NNUU, lo que tampoco era cierto. La resolución 748 también dio por cierto que Puerto Rico gozaba de soberanía, lo que era falso, pues era el Congreso de EEUU quien ejercía plenos poderes sobre Puerto Rico, al que le ha negado la existencia de soberanía alguna. Por tales razones, el caso de Puerto Rico debe ser insertado dentro de los territorios a descolonizar y EEUU está obligado a informar a la Organización de Naciones Unidas sobre la situación de Puerto Rico como territorio bajo régimen colonial.

the framework of the UN - which was not true - and that Puerto Rico enjoyed self-government in the UN sense, which was not true either. Resolution 748 also stated that Puerto Rico enjoyed sovereignty, which was false, since it was the U.S. Congress that exercised full powers over Puerto Rico, which has been denied the existence of any sovereignty. For these reasons, the case of Puerto Rico must be included within the territories to be decolonized and the United States is obliged to inform the United Nations about the situation of Puerto Rico as a territory under colonial regime.

**THE DEPRIVATION OF THAT INALIENABLE RIGHT TO A
LAWFUL AND RELIABLE EXERCISE (*of SELF
DETERMINATION*) UNDER THE SUPERVISION OF UNITED
NATIONS BEARS FULL WITNESS THAT THE
COMMONWEALTH REGIME IS A BLATANTLY COLONIAL
REGIME, AND THE U.S. USES THIS REGIME TO KEEP
PUERTO RICO UNDER U.S. COLONIAL DOMINATION.**

LA PRIVACIÓN DE ESE DERECHO INALIENABLE A UN EJERCICIO FIABLE Y BAJO SUPERVISIÓN DE NACIONES UNIDAS DA FE PLENA DE QUE EL RÉGIMEN DE ESTADO LIBRE ASOCIADO ES UN RÉGIMEN NETAMENTE COLONIAL, QUE EEUU USA PARA MANTENER A PUERTO RICO SOMETIDO AL COLONIALISMO ESTADOUNIDENSE. MANTENER A PUERTO RICO COMO COLONIA VIOLA EL ORDEN JURÍDICO MUNDIAL Y CONSTITUYE UN CRIMEN CONTRA EL PUEBLO DE PUERTO RICO QUE DEBE SER DENUNCIADO.

4.- EL PROCESO REALIZADO EN 1952 ES NULO DE RAÍZ

Estados Unidos aprovechó la irregular consulta de 1952 para obtener de la Organización de Naciones Unidas la resolución 748 (VIII), de 27 de noviembre de 1953, resolución que reconocía esa consulta como un "efectivo ejercicio" de la libre

MAINTAINING PUERTO RICO AS A COLONY VIOLATES THE WORLD LEGAL ORDER AND CONSTITUTES A CRIME AGAINST THE PUERTO RICO PEOPLE THAT MUST BE DENOUNCED.

4.- THE PROCESS CARRIED OUT IN 1952 IS NULL AND VOID.

The United States took advantage of the irregular vote in 1952 to obtain from the United Nations resolution 748 (VIII) of 27 November 1953, which recognized that vote as an "effective exercise" of self-determination, something which, at the dawn of decolonization, could be understood as such, but which had little place in the legal framework established after 1960. For this reason, Resolution 748 suffers from the same invalid causes as the voting process

determinación, algo que en los albores de la descolonización, podía entenderse así, pero que tenía escasa cabida en el marco jurídico establecido con posterioridad a 1960. Por tal motivo, la resolución 748 adolece de las mismas causas de invalidez que el proceso de consulta al que se refiere. En otras palabras, la resolución 748 es anterior al proceso descolonizador y anterior a la resolución 1514, a la que debe someterse, en aplicación de la máxima jurídica LEX POSTERIOR DEROGAT PRIORI. Esta máxima latina significa, literalmente, que *la ley posterior deroga a la anterior*. Forma parte de uno de los tres principios o criterios legislativos, (los otros son el criterio jerárquico y el criterio de especialidad) que la tradición jurídica y la jurisprudencia han empleado para resolver contradicciones o conflictos normativos en un ordenamiento jurídico.

El principio *lex posterior derogat priori* recoge el criterio cronológico, que se aplica en los casos de conflicto entre dos leyes o normas de igual extensión e idéntico rango jerárquico, incompatibles entre ellas y promulgadas en tiempos distintos. En estos casos, la práctica y jurisprudencia legal establecen la

to which it refers. In other words, resolution 748 is prior to the decolonizing process and prior to resolution 1514, to which it must be submitted, in application of the legal maxim LEX POSTERIOR DEROGAT PRIORI. This Latin maxim literally means that the subsequent law repeals the previous one. It is part of one of the three legislative principles or criteria (the others are the hierarchical criterion and the specialty criterion) that legal tradition and jurisprudence have used to resolve contradictions or normative conflicts in a legal system.

The principle *lex posterior derogat priori* includes the chronological criterion, which is applied in cases of conflict between two laws or regulations of equal length and identical hierarchical rank, incompatible between them and enacted at different times. In these cases, legal practice and jurisprudence establish the pre-eminence of the subsequent law over the previous one in time. In the specific case, any conflict or contradiction between resolution 748 of 1953 and resolution 1514 of 1960 must be resolved, without a doubt, by establishing that resolution 1514 and all other

preeminencia de la ley posterior sobre la anterior en el tiempo. En el caso concreto, todo conflicto o contradicción entre la resolución 748 de 1953 y la resolución 1514 de 1960, debe resolverse, sin género de duda, estableciendo que la resolución 1514 y todas las otras resoluciones posteriores -que fortalecieron y completaron el cuerpo normativo sobre la aplicación del proceso descolonizador y la libre determinación-, prevalecen sobre la resolución 748. Esta resolución 748 habría quedado invalidada después de aprobar la Asamblea General de las Naciones Unidas todo el cuerpo normativo referido a la descolonización.

ESTADO UNIDOS, POR TANTO, COMETE UN CRIMEN CONTRA PUERTO RICO Y SU PUEBLO AL NEGARSE A ADMITIR QUE PUERTO RICO, COMO COLONIA QUE ES, TIENE UN DERECHO INALIENABLE A EJERCER SU DERECHO A LA AUTODETERMINACIÓN, DE CONFORMIDAD CON LAS NORMAS DE LA DESCOLONIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS.

subsequent resolutions - which strengthened and completed the body of norms on the application of the decolonization process and self-determination - prevail over resolution 748. This resolution 748 would have been invalidated after adoption by the General Assembly of the United Nations of the entire body of rules relating to decolonization.

THE UNITED STATES, THEREFORE, COMMITS A CRIME AGAINST PUERTO RICO AND ITS PEOPLE BY REFUSING TO ADMIT THAT PUERTO RICO, AS A COLONY, HAS AN INALIENABLE RIGHT TO EXERCISE ITS RIGHT TO SELF-DETERMINATION, IN ACCORDANCE WITH THE NORMS OF DECOLONIZATION OF THE UNITED NATIONS.

5.- PUERTO RICO REMAINS A COLONIAL TERRITORY, AS DEMONSTRATED BY THE IMPOSITION OF THE U.S. FISCAL CONTROL BOARD THAT IS TO CONTROL THE PUERTO RICO

5.- PUERTO RICO SIGUE SIENDO UN TERRITORIO COLONIAL, COMO DEMUESTRA LA IMPOSICIÓN DE LA JUNTA DE CONTROL FISCAL ESTADOUNIDENSE QUE CONTROLARÁ LA ECONOMÍA DE PUERTO RICO

La aprobación, por EEUU, de la *The Puerto Rico Oversight, Management, and Economic Stability Act* (PROMESA), o Ley de Supervisión, Administración y Estabilidad Económica de Puerto Rico, es la última y más evidente prueba de que Puerto Rico es considerado, por EEUU, como una colonia. La PROMESA no es una ley emanada de un parlamento puertorriqueño, ni siquiera es una ley consensuada entre Puerto Rico y EEUU. La PROMESA es una ley federal de EEUU, por la que le fue impuesta a Puerto Rico una Junta de Control Fiscal, se le ha sometido a un proceso de reestructuración de deuda, así como a procedimientos acelerados para aprobar proyectos de infraestructura crítica relativa a la [deuda del gobierno de Puerto Rico crisis](#). Por medio de la ley PROMESA, el Congreso

ECONOMY.

The U.S. passage of *The Puerto Rico Oversight, Management, and Economic Stability Act* (PROMESA) is the latest and most obvious proof that Puerto Rico is considered, by the U.S., to be a colony. PROMESA is not a law emanating from a Puerto Rican parliament, nor is it even a consensual law between Puerto Rico and the United States. PROMESA is a U.S. federal law, which imposed a Fiscal Control Board on Puerto Rico, has undergone a debt restructuring process, as well as accelerated procedures to approve critical infrastructure projects related to the Puerto Rico government's debt crisis. By using the PROMESA law, the U.S. Congress decided that the Fiscal Control Board (FCB), neither elected nor chosen by the Puerto Rican people, would have powers to decide how to organize the restructuring of Puerto Rico's debt, a debt derived, in turn, from the colonial status of the island, which cannot freely administer its economy, but whose economy must be inserted within the controls imposed by the U.S. and in accordance with U.S. law. A colony, in conclusion, that

estadounidense decidió que la Junta de Control Fiscal (FCB), no electa ni escogida por el pueblo puertorriqueño, tuviera poderes para decidir sobre la reestructuración de la deuda de Puerto Rico, una deuda derivada, a su vez, del estatus colonial de la isla, que no puede administrar libremente su economía, sino que ésta debe insertarse dentro de los controles que impone EEUU y de conformidad con las leyes estadounidenses. Una colonia, en suma, que depende de la metrópoli para administrar sus recursos y economía, de lo que se derivan múltiples limitaciones a la hora de actuar, reduciendo a mínimos sus posibilidades de controlar, de manera efectiva, la economía del país.

La Junta de Control Fiscal (JCF), compuesta por siete personas, ha asumido el control efectivo de todas las dependencias del Gobierno de Puerto Rico, así como de 21 de sus principales corporaciones y entidades públicas que funcionan como negocio privado, de la Universidad de Puerto Rico y de los Sistemas de Retiro de los empleados del Gobierno Central, la Judicatura y de los Maestros. El control sobre el país es tal, que la JCF tiene facultades de privatizar los servicios públicos,

depends on the metropolis to manage its resources and economy, which leads to multiple limitations when it comes to taking action, which in turn reduces to a minimum its possibilities of effectively controlling the country's economy.

The Fiscal Control Board (FCB), composed of seven persons, has assumed effective control of all the agencies of the Government of Puerto Rico, as well as 21 of its main corporations and public entities that operate as private businesses, of the University of Puerto Rico and of the Retirement Systems for the employees of the Central Government, the Judiciary and the Teachers. The control over the country is such that the FCB has the power to privatize public services, corporations and public entities and even to sell the patrimonial assets of the Puerto Rican people, in violation of resolution 1515 (XV) of 15 December 1960, which recommends that the right of peoples to dispose of their wealth and natural resources be respected. The PROMESA law also violates resolution 1514, which

las corporaciones y entidades públicas y hasta de vender bienes patrimoniales del pueblo puertorriqueño, en violación de lo dispuesto en la resolución 1515 (XV) de 15 de diciembre de 1960, que recomienda que se respete el derecho de los pueblos a disponer de su riqueza y recursos naturales. La ley PROMESA viola, también, la resolución 1514, que recoge lo siguiente:

Afirmando que los pueblos pueden, para sus propios fines, disponer libremente de sus riquezas y recursos naturales sin perjuicio de las obligaciones resultantes de la cooperación económica internacional, basada en el principio del provecho mutuo, y del derecho internacional,

Viola, así mismo, la Resolución 1803 (XVII) de la Asamblea General, de 14 de diciembre de 1962, que dispone lo siguiente:

1. El derecho de los pueblos y de las naciones a la soberanía permanente sobre sus riquezas y recursos naturales debe ejercerse en interés del desarrollo

states the following:

Affirming that peoples may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources without prejudice to the obligations resulting from international economic cooperation, based on the principle of mutual benefit, and international law,

PROMESA also violates General Assembly Resolution 1803 (XVII) of 14 December 1962, which provides as follows:

1. The right of peoples and nations to permanent sovereignty over their natural wealth and resources shall be exercised in the interest of national development and the welfare of the people of the respective State.
2. The violation of the sovereign rights of peoples and nations over their natural wealth and resources is contrary to the spirit and principles of the Charter of the United Nations and hinders the development of international cooperation and the preservation of peace.

nacional y del bienestar del pueblo del respectivo Estado.

7. La violación de los derechos soberanos de los pueblos y naciones sobre sus riquezas y recursos naturales es contraria al espíritu y a los principios de la Carta de las Naciones Unidas y entorpece el desarrollo de la cooperación internacional y la preservación de la paz.

Podría, incluso, en una manifestación extrema del poder colonial, modificar la organización política y administrativa del país, creando o suprimiendo municipios. Es resumen, la PROMESA ha borrado el poco espacio de libertad de que gozaba Puerto Rico, devolviendo al país al estatus que tenía en 1898, de puro y duro territorio colonial.

ESTADOS UNIDOS, POR TANTO, AL HACER APROBAR Y PONER EN EJECUCIÓN LA CONOCIDA COMO LEY PROMESA HA ACTUADO COMO POTENCIA COLONIALISTA SOBRE EL TERRITORIO DE PUERTO RICO, VIOLANDO INCLUSO EL NULO Y MANIPULADO PROCESO DE 1952. CON ESA LEY,

It could even, in an extreme manifestation of colonial power, modify the political and administrative organization of the country, creating or suppressing municipalities. In short, PROMESA has erased the little space of freedom that Puerto Rico enjoyed, returning the country to the status it had in 1898, of pure and simple colonial territory.

THE UNITED STATES, THEREFORE, BY APPROVING AND ENFORCING THE SO-CALLED PROMESA LAW, HAS ACTED AS A COLONIAL POWER OVER THE TERRITORY OF PUERTO RICO, VIOLATING EVEN THE NULL AND VOID PROCESS OF 1952. WITH THAT LAW, THE U.S. HAS RETURNED PUERTO RICO TO THE SITUATION IT HAD IN 1898, VIOLATING THE SUBSTANTIVE RIGHTS OF THE PUERTO RICAN PEOPLE, SUCH AS THEIR RIGHT TO FREEDOM, SELF-DETERMINATION AND THE RIGHT TO THEIR NATURAL WEALTH AND RESOURCES. THE U.S. COMMITS A CRIME AGAINST THE PEOPLE OF PUERTO RICO BY USURPING THEIR FREEDOM, DENYING THEIR SELF-DETERMINATION, AND VIOLATING THE SACRED RIGHT OF THE PUERTO RICAN PEOPLE TO THEIR

EEUU HA DEVUELTO A PUERTO RICO A LA SITUACIÓN QUE TENÍA EN 1898, VIOLANDO DERECHOS SUSTANTIVOS DEL PUEBLO PUERTORRIQUEÑO, COMO SU DERECHO A LA LIBERTAD Y LIBRE DETERMINACION Y AL DERECHO A SUS RIQUEZAS Y RECURSOS NATURALES. EEUU COMETE UN CRIMEN CONTRA EL PUEBLO DE PUERTO RICO AL USURPAR SU LIBERTAD, NEGAR SU LIBRE DETERMINACIÓN Y VIOLAR EL SAGRADO DERECHO DEL PUEBLO PUERTORRIQUEÑO A SUS RIQUEZAS Y RECURSOS NATURALES.

NATURAL WEALTH AND RESOURCES.

